

Eune Lettre Jèrriaise – 23 Nov 24 *par Colin Ireson*

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Colin Ireson tch'a l' pliaïsi dé vos présenter La Lettre Jèrriaise aniet, lé 24 d'Novembre, 2024.

J'sommes quâsiment à la fin d'l'année, y' a un tas d'choses en allant pour nous, comme fanmil'ye, et j'voudrais acouo des minnutes dans chèque jour! J'avons arrangi, finalement, nos vacances dé Noué avec la fanmil'ye en Angliétèrre et la boutiqu'sie a stèrté étout!

J'arreunais des papièrs et j'apiplotais les Ordres du Sèrvice pour lé Sèrvice dé Noué d'l'Assemblée d'Jèrriais, les Neu Léçons et Cantiques dé Noué et j'trouvis des vièrs Ordres: j'sis à graie eune archive des Ordres, s'ous avez des papièrs qu'ou n'voulez pas d'aut', laïssiz-mé à saver, si vos pliaît et j'peux les râmasser. Lé pus vièr Ordre du Sèrvice dans la collection est lé 12 dé Dèzembre, 1987, à St. André comme tréjous, mais y' a un tas d' années tchi manquent! Mons P. Mouothant m'nait chu Sèrvice, mais ch'est lé seul nom mentionné. Et pis y' a 1998, avec Mons. Clifford Laisney tchi m'nait l' Sèrvice, les lièseux d'léçons: Messieux Brian Gilbert, Percy Lé Masuthi, not' Winston et pis Tony Scott Warren pour lé 9ème léçon (comme Président??) et Mesdames Eileen Le Sueux, Joyce Gilbert, Joyce Haines (jé n'la connais pas) et D'mouaiselles Constance de Gruchy et Angela Le Pavoux, tchiques noms d'achteu et des noms du temps pâssé! D's' aut's noms: Mesdames Joy Fox, Florence Fleury, Pat Noué, Dulcie Jones et eune certaine Mme Joy Marie! Mé, j'sis si ordgilleux d'êt' élu comme Président achteu et d'aver joint lus rangs!

Tout chenna m'fit à penser entouor des traditions d'Noué – ieune des pus intéressantes, pour garçons et fil'yes, Messieurs et Mesdames: lé dgi! Eune tradition avec ses réchinnes probabliément dans les Vikings, l's hommes Norse. Lé dgi 'tait eune sîngne d'amour et pour êffriter les mauvais êsprits!

Nou pend du dgi du pliafond dans l'allée p't'êt' et pis (nou's-)embraiche vot' amouotheuse - ou galant – avec un baiser, ou nou pouôrrait dithe un p'tit bécot! Nou dit étout qu' la Reine Victoria avait grande înflience sus sa populâtion avec lé dgi et spécialement san Prînce Albèrt et ses cartes dé Noué! La preunmié carte fut produite lé 17 dé Dèzembre, 1843, avec des scènes dé charité – d's habits et du mangi pour les pauvres". Mais, avec les sous qu'i' faut payi ach'teu pour env'yer les cartes dé Noué – y-a-t-i' un av'nîn pour ieux?

Lé c'menchement d' chu mais 'tait l'opportunité dé ramémouaither, avec des pavots, les siens tchi donnîtent lus vies pour nous et lus pays. La Pâraîsse sponsorisit eune matînnée pour tous à v'nîn ensembl'ye pour eune tâssée d'café – ou du théé! – dans not' Salle Pârrouaîsiale, et des bouôns morceaux d'gâches, faits par des pâraîssiens – mèrcie bein des

fais acouo pour vos tentâtions! Gâche dé banane, cârotte, chocolat, café et d'nouaix (ma favourite!), éponge Victorienne...mmmmm!

Lé Gouvèrneu et Dr Kyd vîntent, et étout un vrai caractéthe, un Pensionneux d'Chelsea, lé Sèrgent Barrie Tudor Williams, un bouôn Gallouais, mais malheutheusement i' n'pâle pas la langue Gallouaise! Touos d'ieux, avec not' Connétablye Kevin Lewis, avaient la tâche à jugi des portraits déssinés par trais clâsses d'êudgians d'l'êcole prinmaithe dé St. Luc, école dé not' Pâraïsse. Ch'est comme des compétitions pour jugi les pus bieux p'tits êfants à eune fête dé campagne!

Eh bein, pour fini, eune annonce – lé Sèrvice dé Noué d'l'Assemblée d'Jèrriais s'sa Sanm'di lé 7 d'Dézembre à 2.30h, à l'Églyise dé St. André acouo – j'espéthons qu' l'Églyise s'en va êt' prête, les bancs ont 'té halés pour des tchaïses, mais les tchaïses né sont pas acouo arrivées en Jèrri! Si y' étha un baté au matin...oh là! Né v'là eune aut' longue histouaithe entouor nos Membres des États!

A bétôt pour ach'teu, d'la paix et d'la santé dans vos fanmil'yes et avec vos vaïsîns, et pour nos anmîns dé Dgèrnésy étout – et ch'est-i' trop d'bouonne heuthe pour vouos souhaiter un Bouan Noué et eune raide Bouonne Année? Nânnîn!

À la préchaine!

Hello everyone, it's Colin Ireson who has the pleasure of presenting La Lettre Jèrriaise today, 24.11.24.

We are nearly at the end of the year; there is such a lot going on at the moment for us and I need some more minutes in the day! We have finally arranged our Christmas holidays with the family in England and shopping has started!

I was arranging and tidying-up some papers, the Orders of Service for L'Assemblée d'Jèrriais' Christmas Service and I found some old Orders of Service; if you have any which you no longer want, please let me know and I will collect them for our archives, which I am slowly building. The oldest I have is 12 December, 1987, St. Andrew's Church as usual. Mr P. Mourant led this Service but his is the only name mentioned. Then there is 1998, when Mr Clifford Laisney led, with lesson readers Brian Gilbert, Percy Le Masurier, our Winston and then Tony Scott Warren as President I presume. Ladies were Eileen Le Sueur, Joyce Gilbert, Joyce Haines (I didn't know her) and the Misses Constance de Gruchy and Angela Le Pavoux, names from the present and the past. Other names: Joy Fox, Florence Fleury, Pat Noel, Dulcie Jones and a certain

Mrs Joy Marie! As for myself, I am just so proud to have been elected President to join their ranks!

All that made me think of Christmas traditions – one of the more interesting ones for boys and girls – and ladies and gentlemen: mistletoe! A tradition with its roots probably in the Vikings, the Norse people. Mistletoe was a symbol of love and to frighten away evil spirits!

We hang mistletoe perhaps in the hallway from the ceiling and then grab a kiss from your young lady – or man. Queen Victoria exerted much influence in her time with mistletoe, and then Prince Albert with his Christmas cards! The first card was produced on 17 December, 1843, with scenes of charity – clothing and food for “the poor”. But, with the cost of sending a card now, what future is there for them?

The beginning of this month was an opportunity to remember through poppies those who gave their lives for us and their country. The Parish hosted a coffee – or tea! – morning in our Parish Hall, with some lovely cakes made by parishioners – thank you so much for your temptations! Banaba cake, carrot cake, chocolate, coffee and walnut (my favourite!), Victoria sponge. Yummy!

The Lt. Governor and Dr Kyd came, as well as a real character, Chelsea Pensioner Sergeant Barrie Tudor Williams, a good Welshman but regrettably he spoke no Welsh! All of them along with our Constable Kevin Lewis, had the task of judging paintings by three classes from St. Luke’s Primary School in our Parish. It was one of those bonny baby competitions at country fairs!

So, to finish, an announcement: l’Assemblée d’Jèrriais’ Christmas Service [in Jèrriais] will take place on Saturday 7th December at 2.30pm, at St. Andrew’s Church as usual. We hope the church will be ready after it’s work - the pews have been removed for chairs, but the chairs haven’t yet arrived in Jersey! Well, there’s a boat in the morning.....oh no, there’s another long story about States Members’ - for another time!

Bye for now, peace and good health to you and your families and neighbours, and for our friends in Guernsey as well – is it too late to wish you a Happy Christmas and Happy New Year? Not at all!

Until the next time!